

Неділя Митаря і Фарисея
Publican & Pharisee Sunday

Подяка / Thank you

Духовенство та Парафіяльна Рада нашої парафії дякують паням Параскевії Леголат та Іванці Яріш та усім тим хто їм допомагав за організування та приготування нашого цьогорічного Щедрого Вечора. Також щира подяка нашим парафіянам та гостям, які та чисельно взяли участь у Щедрому Вечорі. Чистий дохід із цього вечора був \$880. Нехай Добрий Господь усіх нагородить сторицею!

A big THANK you to Mrs Paraskevia Laholat and Ms Ivanna Yarish and all theirs helpers for organizing and preparing Theophany Eve supper on Wednesday 18th January 2012. Big thank you to all our parishioners and guests who attendant this celebration in such big number. The net profit from this event was \$880. May God bless you all!

Духовенство та Парафіяльна Рада нашої парафії дякують родині Марійки та Стена Халарамбус та усіма, які їм помагали за організування і приготування обіду під час урочистого Водосвятта у нашій парафії у неділю 22-го січня. Чистий дохід із цієї імпрези був \$874. Нехай Добрий Господь усіх нагородить сторицею!

Also a big THANK you to Mr & Mrs Stan Chalarambous and their daughters Anna, Stephanie and Julia and all theirs helpers for organizing and preparing the "Greek BBQ lunch" during the Solemn water blessing in our parish on Sunday the 22nd January 2012. The net profit from this event was \$874. May God bless you all!

Сходини Парафіяльної Ради Parish Council meeting

Чергові сходини Управи Парафіяльної Ради нашої парафії відбудуться у понеділок 6-го лютого о годині 7:30 вечора у кафе Трембіта. Присутність усіх, які є у ПР – обов'язкова.

The Parish Council meeting will take place on Monday, the 6th February at 7.30 p.m. in the café Trembita All the members' presence is obligatory!

Сьогодні, в першу неділю місяця, збираємо третю тацу на прикрасу нашої церкви! Будьмо жертовенні!

There's third collection plate today for the decoration of our church. Let's be generous!

Повідомлення

З 3-го лютого та впродовж 2 місяці о. Фелікс буде на лікарняному і не буде на парафії. В Цей час адміністратором парафії буде о. Браян Келті. Номер його мобільного телефону 0468348204. Просимо молитов і підтримки о. Браяну.

Notification

From 3rd February till approx. 2 months time Fr. Felix will be on sick leave. In this time Fr. Dr. Brian Kelty, tel. 0468348204 will be a temporarily administrator of our parish. Please support him for the benefit of our parish.

There are no strangers here, only friends we have not met

Початок шкільного року

Новий навчальний Рік в українській парафіяльній школі ім. митр. Андрея Шептицького розпочнеться у наступну суботу 11-го лютого. Просимо батьків, яких діти ще не ходять до української школи, оголошувати своїх дітей до нашої школи у якій Ваші діти навчаються української мови, історії, географії, традиції і релігії. Навчаючи дітей українства і усього українського ми зможемо запобігти асиміляції тут в Австралії. Підтримуймо нашу школу.

Start of the school year

The current school year in the Ukrainian Saturday school of Metropolitan Andrej Sheptyckyj will commence on Saturday, the 11th February. We request parents, who do not have children at school, to enrol their children at the school where they learn Ukrainian language, history, geography, customs, religion and the spirituality of our church. Support our school and remain a vital and integral part of our Ukrainian community!

ВІДВИДИНИ ВІРНИХ зі СВ. ВОДОЮ / HOLY WATER VISITS

Понеділок - Monday 06/02/12

Lalor (**Fr. A.M.**); Taylors Hill, Taylors Lakes, Caroline Springs, Hillside, Burnside, Sanctuary Lakes (**Fr. A.K & Fr. P.S.**) Narre Warren, Narre Warren North, Narre Warren South (**Fr. R.S.**); Greensborough, Plenty, Lower Plenty, Montmorency, Watsonia (**Fr. Z.Ch.**);

Вівторок - Tuesday 07/02/12

Strathmore (**Fr. A.M.**); Doncaster, Doncaster East, Nunawading, Mitcham, Park Orchards, Ringwood, Ringwood East, Ringwood North (**Fr. Z.Ch. & P.S.**) Wantirna, Wheelers Hill, Vermont (**Fr. B.K.**);

Середа - Wednesday 08/02/12

Brunswick, Brunswick West, Carlton North, Fitzroy (**Fr. A.M.**); Boronia, Frentree Gully, Knoxfield, Rowville, Upwey (**Fr. R.S.**) Mt. Martha (**Fr. A.K.**); Derrimut, Hoppers Crossing, St. Albans (**Fr. P.S.**); Mt. Evelyn (**Fr. Z.Ch.**)

Четвер - Thursday 09/02/12

Delahey, (**Fr. A.M.**); Lilydale, Mooroolbark, Kilsyth, Launching Place (**Fr. P.S.**)

Agenda:

Fr. Z.Ch – Rt. Rev. Zenon Chorkawyj, tel. 93202566

Fr. A.K – Rt. Rev. Alexander Kenez, tel. 93202566 or 0413097652

Fr. P.S – Very Rev. Peter Struk, tel. 93202566 or 0415371717

Fr. R.S. – Fr. Robert Stickland, tel. 97984968 or 0438884968

Fr. B.K. – Fr. Dr. Brian Kely, tel. 99533134 or 0402815420

Fr. A.M. – Fr. Andriy Mykytiuk tel. 0402004117

P.S. If your suburb is not listed in this roster or priest missed your home during the visitation, please call parish on 9320 2566 to organize blessing of your home!

“Verhovyna” & “Cheremosh” «Верховина» & «Черемош»

СУМ, осередок в Мельбурні, повідомляє, що після літніх канікул, нормальні тижневі заняття танцювального гуртку «Верховина» розпочнуться у вівторок 7-го лютого від години 5:45 дня та хору «Черемош» у четвер 9-го лютого о годині 7:30 вечора у приміщенні народного Дому в Ессендоні.

CYM Melbourne is informing that after the summer holiday dancers and singers are returning to normal weekly activities. “Verhovyna” will start classes on Tuesday 7th February from 5:45 pm and “Cheremosh” rehearsal will commence on Thursday 9th February from 7:30 pm in Ukrainian Hall in Essendon

Marriage Vaps / Оповіді

Бажають вступити в подружній стан Gavin Ashard son of Kenneth and Elizabeth nee Wilson, born in Sydney on 28/01/1977, resides in Tullamarine, Roman Catholic, never validly married

and

Kateryna Boliukh, daughter of Vasyl and kateryna nee Palishchyns'ka, born on 11/05/1984 in Horodkivka, Ukraine, resides in Tullamarine, Ukrainian Orthodox, never validly married.

Оповідь 1-ша

Ss Peter & Paul, Ukrainian Catholic Cathedral, 35 Canning Street, North Melbourne, VIC. 3051

Phone: (03) 93202566; Fax: (03) 93202544; E-mail: melbourneparish@catholicukes.org.au;

Web: www.catholicukes.org.au / Fr. Felix Figurek - parish administrator 0401045546;

Noble Park - Fr. Peter Struk, administrator 0415371717; Fr. Robert Stickland, 97984968 or 0438884968



would like to invite you to attend a

SUMMER SOCIAL DANCE

Saturday February 11, 2012
from 7:00 pm

PARISH HALL, Ukrainian Church
35 Canning Street
North Melbourne, VIC. 3051

Come and enjoy live dance music
Band BALKAN MIX (V. Laholat)
Good food and company

NO BYO

Entry: \$30 per person
Children under 12 - half price
(including 2 course meal)
RSVP: February 6, 2012

Hric Homa
Tel: 9367 3051
Mob: 0434 330 645

Paraskeva Laholat
Tel: 9333 8269
Mob: 0425 710 939

ЛІТНЯ ЗАБАВА

Гурток українців-ентузіастів "Рідний Край" запрошує усіх на літню забаву (з традиційною культурною програмою) яка відбудеться в суботу 11-го лютого 2012 року від год. 7 вечора, в нашому Парафіяльному Залі. На Вас чекає весела музика пана Лаголата, смачна вечеря, приємне товариство. Приходьте і забавитись! Вступ \$30 від особи, діти до 12 років - пів ціни. Квитки замовляти до 6-го лютого в Гриця Хома за тел. 9367 3051, моб. 0434 330 645 або в Параньки Лаголат 9333 8269.

Прихід зі забави призначений на добудову Патріяршого Собору Воскресіння Христового в Києві.



St.Catherine's

Early Education Centre

St. Catherine's Early Education Centre, is looking for Cook to work part time. Also if any person is interested in either working Full time or Part time at this Centre then please contact Rebecca Hesketh for all details.

Contact details are 9328 3040 (work phone) or email - rebeccaesketh@live.com.au

ПОЖЕРТВИ
Donations

З нагоди 1-ої річниці смерті сл. п. Рудольфа Сунтешич була відправлена Зупокійна Служба, з тієї нагоди дружина покійного Віра пожертвувала \$100 на потреби нашої парафії.

Чищення Катедр (church cleaning): \$50 - П.Л. Сенів.

Різдвяна пожертва для священників (Christmas offering for priests): J. Banach, M. Gembarovski, род. Бутренко, П. Бучма, Л.С. Зелінка.

Церковний податок
For the upkeep of the
Cathedral, Presbytery
and Convent

Жертводавці на
ремонт катедрі і
парафіяльних будинків
Church & parish build-
ings renovation

J.	Banach	\$ 50.00
П.	Бучма	\$ 50.00
род.	Кутний	\$ 50.00
	Анонім	\$ 20.00
род.	Бутренко	\$ 20.00

Л.С.	Зелінка	\$ 100.00
J.	Banakh	\$ 50.00
V.M.	Gembarovskij	\$ 50.00
П.	Бучма	\$ 50.00
род.	Бутренко	\$ 20.00

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА УСІ ВАШІ ПОЖЕРТВИ
ТА МОЛИМОСЯ, ЩОБ ДОБРИЙ ГОСПОДЬ
НАГОРОДИВ ВАШУ ЖЕРТВЕРНІСТЬ
СТОРИЦЕЮ!

THANK YOU FOR YOUR GENEROUS
DONATIONS AND MAY GOD BLESS YOU ALL!

Please help / Допоможіть будь ласка
До нас звернувся о. Віктор Павич та парафіяни церкви Покрови Пресвятої Богородиці в селі Хорвачани в Боснії (рідна парафія о. Фелікса), з просьбою допомогти у ремонті їхнього храму, який потребує термінових робіт. Збірккові листи знаходяться у п. Ореста Км етя та п. Ліди Дзісь. Будьмо жертвенні та допоможим нашим потребуючим братам і сестрам у Боснії.

We received a letter from Fr. Victor Pavic and parishioners from the Parish of the Protection of the Mother of God from village Hrvacani in Bosnia (Fr. Felix's home parish) with a request to help them save their church which needs urgent repair works. The donation lists are with Mr. Orest Kmetj and Mrs Lida Dzis. Let us be generous and help our brothers and sisters in Bosnia.

З Днем народження о. Зенон

Happy Birthday Fr. Zenon

Многії Літа!

Сьогодні День народження нашого невтомилого та енергійного отця митрата Зенона Хоркавого! Бажаємо йому всякого добра, щастя, здоров'я та Божого благословення!

Порядок Богослужінь / Order of Services

День / число Date / day	Святих яких є день Saints	Читання дня Readings	Свята Літургія Divine Liturgy
05.02.2012 Неділя / Sunday	Неділя Митаря і Фарисея. Tone 1 <i>Прапулинських мучеників / Martyrs of Pratulyn. Publican & Pharisee Sunday.</i>	2 Tim. 3:10-15 Luke 18:10-14	8, 9:30, 11:30 am 10 am-Noble Park
06.02.2012 Понеділок/Monday	Преподобної Ксенії Римлянки Venerable Xenia of Rome	2 Pt. 1,20-2,9 Mk. 13,913	9 am
07.02.2012 Вівторок /Tuesday	Св. Григорія Богослова St. Gregory the theologian	2 Pt. 2,9-22 Mk. 13,14-23	9 am
08.02.2012 Середа/Wednesday	Преподобного Ксенофонта Venerable father Xenophon	2 Pt. 3,1-18 Mk. 13,24-31	9 am
09.02.2012 Четвер / Thursday	Перенесення мощів св. Івана Золотоустого Translation of the relics of John Christosom	1 John 1,3-2,6 Mk. 13,31-14,2	9 am
10.02.2012 П'ятниця / Friday	Преподобного Єфрема Сирійця. Venerable Ephrem the Syrian	1 John 2,7-17 Mk. 14,3-9	9 am
11.02.2012 Субота / Saturday	Перенесення мощів св. Ігнатія Богоносця Translation of the relics of St. Ignatius	2 Tim. 3,1-9 Lk. 20,45-21,4	9:30 am
12.02.2012 Неділя / Sunday	Неділя Блудного Сина. Tone 2 <i>Трьох святителів / The commemoration of three Bishops . The Prodigal Son Sunday.</i>	1 Cor. 6,12-20 Lk. 15,11-32	8, 9:30, 11:30 am 9:30am-Wodonga 10 am-Noble Park



12.02.2012 - Неділя (Sunday) – 10 am - Св. Літургія / Divine Liturgy

Просимо наступних людей для приготування залі в Noble Park до Святої Літургії:

5.2.12 - п-і О. Сапун, род. М.Х.Лещинин; **12.2.12** - пані С. Рамза, род. С. А. Рамза; **19.2.12** - род. Щепні; **26.2.12** - п-во Осюрак.

Чергова: Пані О. Стефин, тел. 97952679 або 0422737404

4.3.12 - род. Стефин; **11.3.12** - п. О. Ціхоцький, п-і Панасевич; **18.3.12** - род. Бабійчук; **25.3.12** - род. Кіндрат
Черговий: п. С. Бабійчук, тел. 9796 6910, 0400 635 959

Залю потрібно приготувати в неділю о год. 9 ранку або, за домовленням з черговим, у суботу після год. 3.00 п.п.

Якщо не зможете приготувати в назначений день, то просимо заздалегідь помінятися з кимсь іншим і про це повідомити чергового.

Лотерея

Наша парафія і цього року бере участь у лотереї Католицької Церкви Вікторії, яку організує Джілонгський деканат РКЦ. Ціна одного квитка тільки \$2. Перші 4 нагороди – це автомашини. Пригадуємо, що кожний проданий квиток приносить дохід для нашої парафії тому підтримайте цю лотерею, бо окрім, що маєте можливість здобути дуже багаті призи – Ви допомагаєте своїй парафії. Квитки можна купити у парафіяльному магазині, а багато хто з наших парафіян незабаром отримає їх поштою. Будь ласка купуйте і повертайте талончики назад чим скоріше.

Lottery

Our parish are taking part in the lottery of the Catholic Church in Victoria, which is organized by the Geelong deanery. Tickets are \$2 each. The prizes are the same as last year. Every ticket sold is a source of profit for Church needs. Support the lottery in order to help the church and give yourselves a chance to win a substantial prize. Tickets are available in parish shop and also some of our parishioners will receive them in the mail. Please sell them and return dockets with money to the parish or to parish shop ASAP.

Клуб старших громадян / Ukrainian Pension Club

Український Клуб сарших громадян у Essendon повідомляє усіх, що з вівторка 14-го лютого клуб відновляє свою діяльність після літньої перерви. Запрошуємо усіх членів на сходини.